

Actividades del Centro Hispano-Ruso de la UFS realizadas en 2013

Plazos	Nombre del evento	Programa del evento
enero – diciembre	Enseñanza y educación http://esp-centr.sfedu.ru	1. Organización de Cursos de la Lengua Española (engloban distintos niveles y duración), así como los de <i>preparación para las pruebas D.E.L.E.</i> 2. <i>Realización de las convocatorias y celebración de los exámenes DELE.</i> 3. Modernización del programa de Cursos de Formación Complementaria <i>Traducción e interpretación en la comunicación profesional</i> (el idioma español).
	Reuniones del Club AULA HISPÁNICA	4. Reuniones del Club Aula Hispánica : <i>foros, presentaciones, lecciones, veladas, proyecciones de películas españolas y latinoamericanas en ruso y en español etc.</i> , dedicadas a la cultura e historia de la civilización de los pueblos hispanohablantes http://esp-centr.sfedu.ru/ru/news/455--aula-hispanica ; http://esp-centr.sfedu.ru/ru/news/683--lcentro-hispanicor-volver
	Tecnologías innovadoras <i>(el plan de eventos se detalla a continuación en conformidad con los plazos establecidos para su realización)</i>	1. Renovación y actualización del sitio web del Centro (www.esp-centr.sfedu.ru): - modernización de la Plataforma Virtual del sitio web para cargar las ponencias de los participantes de las conferencias internacionales en Filología Hispánica, comunicación intercultural, teoría y práctica de traducción e interpretación: inauguración de la Sala de Conferencias del Centro Hispano-Ruso, http://conf.esp-centr.sfedu.ru/ ; - modernización de la Biblioteca Virtual (segmento hispánico), http://www.esp-centr.sfedu.ru/ru/virtual_library ; - modernización de los recursos virtuales para el desarrollo de las tecnologías e-learning en los procesos de enseñanza/aprendizaje http://www.esp-centr.sfedu.ru/ru/2011-07-01-04-53-32 ; - creación de nuevas secciones del sitio web: Másteres, DELE, Instituto Cervantes , etc. http://esp-centr.sfedu.ru 2. Ampliación del proyecto innovador <i>El Mundo sin Fronteras</i> (Universidad Virtual de Filología sobre la base del sitio web del Centro Hispano-Ruso de la UFS) http://esp-centr.sfedu.ru : - creación de la comunidad virtual de investigación; - instalación de los equipos de alta tecnología (videocámaras, televisores LED, etc.); - implantación de nuevas tecnologías: organización de las conferencias internacionales interactivas en red, foros, talleres, charlas académicas en línea, etc.; - ampliación de los segmentos ruso-español y español-ruso del Diccionario en línea para los Juegos Olímpicos 2014 (<i>iniciativa común de los profesores y alumnos del Centro Hispano-Ruso de la UFS y del Aula Universitaria Hispano-Rusa de la Universidad de Cádiz</i>). 3. Implantación de nuevas tecnologías en el proceso de

enero – diciembre		<i>enseñanza de traducción</i> , celebración de las conferencias y talleres científico-prácticos, y otros eventos organizados por el Centro en el marco del proyecto <i>Áula Hispánica</i> .
	Actividades Internacionales	El fomento de las relaciones interinstitucionales con las universidades y organizaciones de Iberoamérica.
	Organización de visitas, encuentros y conversaciones	<ul style="list-style-type: none"> - Conversaciones con la <i>Universidad de Salamanca, Universidad de Burgos, Universidad de Valladolid (Campus Soria), Universidad de Cádiz</i>. Se coordinó y se preparó la firma de varios convenios de movilidad académica. <ul style="list-style-type: none"> - Se acordó: la <i>dirección conjunta de tesis doctorales</i>, realización de investigaciones conjuntas, la introducción del ruso como 2 ó 3 LE, la organización conjunta de charlas académicas en línea. - Perspectivas (año académico 2014 - 2015): convenios de la creación de <i>dobles titulaciones</i> de grado y master en Teoría de traducción / Interpretación y Comunicación Internacional y en Filología de Europa; desarrollo del proyecto <i>El Mundo sin Fronteras</i> a base del Centro Hispano-Ruso de la UFS.
	Movilidad académica e intercambios con las universidades de España y América Latina (<i>acogida de alumnos de los centros universitarios iberoamericanos</i>)	<ul style="list-style-type: none"> - Conversaciones y preparación de documentos para recibir en el cuatrimestre primavera 2012/13 a los alumnos procedentes de las universidades de España y América Latina - Conversaciones y coordinación del itinerario formativo de los alumnos hispanohablantes - Conversaciones y preparación de documentos para recibir en el cuatrimestre de otoño 2012/13 a los alumnos procedentes de las universidades de España
	Estancias de los profesores, alumnos de Grado y Máster de la UFS y del Centro Hispano-Ruso en las Universidades de Iberoamérica	<p><i>El plan de movilidad y estancias académicas se detalla a continuación en conformidad con los plazos establecidos para su realización</i></p> <p>Conversaciones, preparación de documentos, formación de grupos y coordinación del itinerario formativo.</p>
	Invitación de los especialistas de las universidades de España y América Latina para trabajar en la UFS	<p>Conversaciones, preparación de documentos, coordinación del programa de estancia</p> <p>Cuatrimestre de otoño 2012/13 – <i>1 profesor</i>.</p> <p>Cuatrimestre primavera 2013/14 – <i>2 profesores</i>.</p>
	Traducción y administración de la página web de la Facultad de Filología y Periodismo de la UFS, en español	Traducción al español del contenido del sitio web oficial de la Facultad de Filología y Periodismo de la UFS

	Formación del fondo de la Biblioteca del Centro Hispano-Ruso	Ampliación de la Biblioteca del Centro Hispano-Ruso, en estudios hispánicos, bellas letras y lingüística general, traducción y comunicación intercultural.
enero – junio	Estancia anual en la Universidad de Cantabria Estancias académicas cuatrimestrales de los <i>alumnos de la UFS</i> en las Universidades de España	Universidad de Cantabria (Fundación Comillas) <i>año académico 2012/13</i> - 3 alumnos de máster de la Facultad de Filología y Periodismo de la UFS. Universidad de Cádiz: - estancias cuatrimestrales – 3 alumnos de máster - programa de doble titulación – 1 alumno de máster de la Facultad de Filología y Periodismo de la UFS.
	Estancias cuatrimestrales de los <i>alumnos de las universidades de España y América Latina</i>	- cuatrimestre primaveral 2012/13 Universidad de Cádiz – 2 alumnos de Máster Universidad de Alicante – 2 alumnos. Universidad de Complutense – 1 alumno. - cuatrimestre de otoño 2013/14 Universidad de Alicante – 1 alumno.
13 – 17 de febrero	Participación en la Feria Internacional del Estudiante y de la Oferta educativa AULA 2013 en Madrid	Se prepararon los materiales en español para la exposición, revistas y folletos publicitarios, dedicados a los programas de movilidad internacional de la UFS, del Centro Hispano-Ruso, de la Facultad de Filología y Periodismo de la UFS, así como a las actividades científicas e investigativas de la UFS. Encuentros con los representantes de las Universidades, empresas y centros educativos de España. http://www.esp-centr.sfedu.ru/ru/news/607--qula-2013q
19 - 23 de febrero	Participación en Salón Internacional del Estudiante y de la Oferta Educativa <i>Didacta die Bildungsmesse 2013</i> Colonia	Preparación y diseño del material expositivo en ruso e inglés y presentación del proyecto innovador de alta tecnología “ <i>El Mundo sin Fronteras</i> ” – <i>Universidad Virtual de Filología</i> . Encuentros con los representantes de distintas Universidades, instituciones y centros educativos de Alemania. Conversaciones y entrevistas con los representantes de la <i>Universidad de Münster (Westfälischen Wilhelms-Universität Münster)</i> y con los de la <i>Universidad a Distancia Hagen (FernUniversität in Hagen)</i> . http://www.esp-centr.sfedu.ru/ru/news/608--didacta-2013-
marzo	Acreditación internacional del Centro Hispano-Ruso de la UFS por parte del Instituto Cervantes (España)	En el protocolo de colaboración entre ambas instituciones el Instituto Cervantes reconoció al Centro Hispano-Ruso de la UFS como su sede acreditada para la realización de exámenes de español, DELE .
marzo – abril	Estancias académicas de corta duración en las Universidades de España y América Latina (prácticas de lengua y formación integral)	Formación de los grupos para las estancias académicas en la <i>Universidad de Cádiz, Universidad de Alicante, Instituto Tecnológico de Monterrey</i> . Preparación y tramitación de documentos (primavera – verano – otoño 2013).

marzo - mayo	Estancias académicas en la Universidad de Cádiz (programa específico de movilidad 1-3 meses)	Programa “Civilización Española, Español para Fines Específicos y Traducción Especializada (Ruso-Español)” - <i>10 alumnos de Grado y Máster de la UFS + 1 profesora (Facultad de Filología y Periodismo de la UFS).</i> http://www.esp-centr.sfedu.ru/ru/news/627-2013-04-09-12-38-59
4 - 5 de abril	Participación en la feria anual Educación. Carrera. Negocio (sala de exposiciones <i>Vertol-EXPO</i>)	Preparación del material expositivo y presentación de los proyectos formativos e innovadores del Centro Hispano-Ruso de la UFS: programa de formación complementaria <i>Traducción e interpretación en la comunicación profesional, Curso intensivo del español</i> , examen D.E.L.E., proyecto innovador de alta tecnología <i>El Mundo sin Fronteras</i> , etc. http://www.esp-centr.sfedu.ru/ru/news/629--1-r
15 de abril – 16 de mayo	Mes de la cultura Iberoamericana	Organización del mini-festival de la cultura contemporánea de los países hispanohablantes. Reuniones del club Aula Hispánica, dedicadas a la lengua y cultura españolas (http://www.esp-centr.sfedu.ru/ru/news/647-aula-hispanica-), así como:
	<i>Primera jornada de charlas académicas entre UFS e ITESM</i> (modalidad on-line) (28.04.13.-07.05.13.)	Seminario Internacional Científico-Práctico <i>Arte, Cultura y Literatura, Tres Puentes para la Hermandad - telepuente</i> Colaborador: Instituto Tecnológico de Monterrey, México Programa: http://esp-centr.sfedu.ru/ru/news/630-programa-pervyh-sovmestnyh-akademicheskikh-internet--chtenii
	Conferencia Internacional Científico-Práctica Interactiva en Red (05.05.13. – 15.05.13.)	Conferencia " <i>Identidad Nacional a través del Diálogo de Culturas</i> " Programa: http://conf.esp-centr.sfedu.ru/
16 – 18 de mayo	Festival internacional <i>Días de Europa</i>	Presentación de proyectos de cooperación internacional del Centro. Clases gratuitas de lengua española para todos los interesados. Participación en la Feria Educativa de Programas de Movilidad Internacional. Programa: http://www.esp-centr.sfedu.ru/ru/news/646--16-18-2013
18 de mayo	Participación en el festival anual <i>Día del egresado de la UFS</i>	Preparación y presentación de la exposición de proyectos internacionales formativos del Centro Hispano-Ruso http://www.esp-centr.sfedu.ru/ru/news/651--1-2013r
mayo	Apertura de la matrícula para Curso Específico de Preparación del DELE	Las primeras pruebas se realizarán en noviembre del 2013. Aprobadas las pruebas de nivel, se otorga el Diplomado Español como Lengua Extranjera del Instituto Cervantes Programa: http://esp-centr.sfedu.ru/ru/news/622--dele
mayo – junio	Estancia académica en el Instituto Tecnológico de Monterrey (México)	Programas específicos y cursos de lengua – <i>5 alumnos de la UFS + 1 – profesor (Facultad de Filosofía y Culturología de la UFS)</i> http://www.esp-centr.sfedu.ru/ru/news/655-my-letim-v-latinskuyu-ameriku

julio – agosto	Cursos de lengua en la Universidad de Cádiz	Participaron: 6 <i>alumnos de Grado y Master de la UFS + 1 profesor (Facultad de Filología y Periodismo de la UFS)</i> http://esp-centr.sfedu.ru/ru/news/662-2013-08-19-09-38-50
septiembre	Cursos de lengua en la Universidad de Alicante	Participaron: 10 <i>alumnos de Grado y Master de la UFS + 1 catedrático (Departamento de la historia de arquitectura y artes y restauración arquitectónica de la UFS)</i>
	Video-mensaje de M.A. Borovskaya, Rectora de la UFS, al Consejo Patronal de la Fundación Hispano-Rusa	Preparación del video mensaje de la Rectora de la UFS al Consejo Patronal de la Fundación Hispano-Rusa y su traducción al español (Reunión del 25.09.13. en la sede del Banco Santander). Preparación de la video-presentación de la UFS en español
18 – 19 de septiembre	Participación en el IV Congreso Internacional de Hispanistas de Rusia en Moscú <i>“España y Rusia en el nuevo espacio de comunicación del siglo XXI”</i>	Preparación de la video-presentación del Centro en español. Se presentaron 3 ponencias: “Potencial pragmático de las unidades fraseológicas intensificadoras”– N.V. Karpovskaya; “Acerca del reflejo de la capacidad intelectual de la persona en fraseologismos con un componente animal” - E.A. Korman; “En torno a la modelación del estilo comunicativo mexicano en el discurso literario (en la novela “Entre fantasmas” por F. Vallejo)” - I.R. Abkadirova. http://esp-centr.sfedu.ru/ru/news/667--l-r
28 – 29 de septiembre	VI Festival de Ciencias del Sur de Rusia	Preparación de los materiales en español para la exposición, dedicados a los programas formativos del Centro Hispano-Ruso de la UFS, así como de movilidad internacional y estancias académicas de España y América Latina http://esp-centr.sfedu.ru/ru/news/669-iv-
septiembre – octubre	Participación en la Exposición Internacional de Educación Superior ExpoUniversidad 2013: Buenos Aires (Argentina), Bogotá (Colombia), Caracas (Venezuela)	<ul style="list-style-type: none"> - Preparación de los materiales en español para la exposición (carteles, revistas y folletos publicitarios dedicados a las actividades internacionales de la UFS, del Centro Hispano-Ruso, de la Facultad de Filología y Periodismo, cursos del ruso, etc., las actividades científicas e investigativas de la UFS). - Traducción de los videomateriales al español. - Doblaje de la película acerca de la UFS en español. - Conversaciones y entrevistas con los representantes de diferentes Universidades, empresas, instituciones y centros educativos de América Latina. - Se coordinó y se preparó la firma de varios convenios marco y los de movilidad académica. - Se cordó la introducción del ruso como 2 ó 3; la realización del proyecto <i>El Mundo sin Fronteras</i> a base del Centro Hispano-Ruso. http://esp-centr.sfedu.ru/ru/news/678--expouniversidad-2013-
noviembre	Jornadas informativas sobre programas de movilidad internacional	Presentación de proyectos de cooperación internacional del Centro, informe sobre las posibilidades de estudios en las Universidades de España y América Latina, así como sobre las estancias académicas de corta duración.

22 - 23 de noviembre	Celebración del examen D.E.L.E.	Aprobadas las pruebas de nivel, se otorga el Diplomado Español como Lengua Extranjera del Instituto Cervantes http://esp-centr.sfedu.ru/ru/news/620--dele-2013-
29 de noviembre	Conferencia Internacional de Estudiantes Civilización y Cultura Hispánicas	Celebración de la Conferencia Internacional / Interuniversitaria de estudiantes (preparación del programa, selección de ponencias y presentaciones) – <i>lenguas de trabajo: ruso y español</i> http://esp-centr.sfedu.ru
noviembre 2013 – febrero 2014	Preparación para la Primera Jornada de Mesas Redondas en línea: <i>El reflejo de la etnovitalidad y multiculturalidad en la literatura rusa y mexicana</i>	Colaborador: Instituto Tecnológico de Monterrey ITESM (Departamento de Filología, Campus Cuernavaca, México). Preparación del programa, ajustamiento de temas, preparación de materiales para la discusión. Preparación del soporte tecnológico e informático (preparación del equipo necesario y de la plataforma interactiva WEBEX, etc.).
25 de diciembre	Fiesta <i>Navidades Hispánicas</i>	Organización y celebración de las <i>Navidades Hispánicas en español</i> (el programa lo preparan los estudiantes del departamento de Filología Romance y Germánica y los alumnos del Centro) http://esp-centr.sfedu.ru